

UMOWA NAJMU LOKALU I ŚWIADCZENIA USŁUGI WIRTUALNEGO BIURA	CONTRACT OF OFFICE LEASE AND VIRTUAL OFFICE SERVICES
<p>Zawarta w Krakowie w dniu pomiędzy:</p> <p>„Trade & Business Assistance” Sp. z o. o. z siedzibą w Krakowie ul. Dr. Jana Piltza 37/10 reprezentowana przez: Prezes Zarządu Natalię Shymborską, KRS: 0000723479, NIP 676-254-67-81, zwaną dalej „TBA”</p> <p>a</p> <p>Firmą..... z siedzibą w: reprezentowana przez NIP KRS zwana dalej „Klientem”</p>	<p>Concluded in Krakow on between:</p> <p>„Trade & Business Assistance” Ltd. located in Krakow at Dr. Jana Piltza Street 37/10 represented by: CEO Natalia Shymborska, KRS [National Court Register]: 0000723479, NIP 676-254-67-81, hereinafter referred to as "TBA" and.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>hereinafter referred to as the „Client”</p>
<p style="text-align: center;">§ 1. OPIS USŁUGI</p> <p>1. Na podstawie niniejszej umowy TBA zobowiązuje się do świadczenia na rzecz Klienta usługi Wirtualnego Biura (przedmiot umowy), obejmującej:</p> <p>a) udostępnienie i najem części lokalu Biura TBA jako miejsca pracy (biura) Klienta</p> <p>b) usługi sekretarskie obejmujące obsługę korespondencji, spotkań i biura</p> <p>c) udostępnienie stanowisk do pracy dla klienta i jego pracowników</p> <p>d) udostępnienie sali konferencyjnej</p> <p>2. Szczegółowy opis pakietów usług zawiera „Cennik świadczenia usług przez TBA”, stanowiący załącznik nr 1 do umowy.</p> <p>3. Zakres zleconych usług stanowiących przedmiot umowy określa Klient wskazując poniżej pakiet usług, z których zamierza korzystać.</p> <p>4. Klient ma prawo korzystać ze wszystkich usług biura TBA, również tych nie wskazanych w powyższym oświadczeniu, za odrębną opłatą zgodną z „Cennikiem świadczenia usług przez TBA” obowiązującym w dniu zawarcia niniejszej umowy i stanowiącym załącznik do niniejszej Umowy.</p> <p>5. Niniejsza umowa została zawarta na czas nieokreślony.</p> <p>6. Biuro TBA to lokal biurowy o powierzchni 112,4 m² położony w Krakowie (31-135) ul. Batorego 4/8.</p> <p>7. Osoby uprawnione przez Klienta do korzystania w jego imieniu z Wirtualnego biura i odbioru poczty to:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">§ 1. SERVICE DESCRIPTION</p> <p>1. Under this Contract, TBA represents that shall undertake to provide for the benefit of the Client virtual office services (the subject matter of this contract), including:</p> <p>a) giving access and leasing a part of the premise of the Office of TBA as the registered office of the Client</p> <p>b) secretary services including correspondence, business meetings and office services</p> <p>c) giving access to a working desk for the Client or his employees</p> <p>d) giving access to a conference room</p> <p>2. The “Price list of services provided by TBA”, constituting Annex 1 hereto, includes a detailed description of package of services.</p> <p>3. The scope of the ordered services which are the subject matter of this contract is determined by the Client who chooses the below mentioned package of services he intends to order.</p> <p>4. The Client is entitled to use all services of the Office of TBA, including services not determined in the above declaration for a separate charge pursuant to the “Price list of services provided by TBA” applicable on the date of concluding this Contract and constituting Annex hereto.</p> <p>5. This Contract has been concluded for an indefinite period of time.</p> <p>6. The office of TBA is an office premise with an usable area of 112,4 sq. m situated in Kraków, 31-135 at S. Batorego Street 4/8.</p> <p>7. The persons authorized by the Client to make use of the virtual office and collect mails on its behalf:</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Pakiet / Package	Ultralight	Light	Medium	Premium
Usługa / Service	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adres korespondencyjny / Correspondence address	✓	✓	✓	✓
Adres do rejestracji firmy / Registered office		✓	✓	✓
Odbieranie i przechowywanie korespondencji oraz przesyłek kurierskich do 5 kg / Receiving and storing correspondence and courier parcels up to 5 kg	✓	✓	✓	✓
Informowanie o nadejściu korespondencji mailowo w dniu doręczenia przesyłki / Information about the arrival of correspondence by e-mail on the day of delivery	✓	✓	✓	✓
Skanywanie i przysyłanie korespondencji na podany adres email (do 50 stron miesięcznie) / Scanning and sending correspondence to the email address provided (up to 50 pages per month)		✓	✓	✓
Wysyłka korespondencji raz w miesiącu na podany przez klienta adres (przesyłka o wadze do 2 kg) / Dispatch of correspondence once a month to the address provided by the Client (package weighing up to 2 kg)			✓	✓
Dostęp do sali konferencyjnej w wymiarze 4 g / miesięcznie / Access to the conference room in the amount of 4 g / month				✓
Miejsce do pracy w przestrzeni coworkingowej 5 dni miesięcznie (Hot-Desk) / Hot-Desk 5 days a month				✓
Umowa min. 12 mies. Cena netto, zł / miesiąc / Min. 1 year agreement. Net price, zł / month	49,00	85,00	99,00	250,00
Cena netto, zł / rok / Net price, zł / year	588,00	1020,00	1188,00	3000,00
Umowa na czas nieokreślony. Cena netto, zł / miesiąc / Contract of an indefinite duration. Net price, zł / month	59,00	99,00	125,00	350,00
§ 2. DEFINICJE	§ 2. DEFINITIONS			
<p>Strony umowy ustalają dla potrzeb niniejszej umowy, że poniższe wyrażenia oraz pojęcia będą miały następujące znaczenie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cennik świadczenia usług przez TBA – cennik zawierający bieżące wartości netto poszczególnych usług oferowanych przez TBA, dostępny na każde żądanie Klienta w biurze TBA, który stanowi podstawę rozliczeń miesięcznych z Klientem za usługi zrealizowane na jego rzecz przez TBA. • Biuro TBA – lokal biurowy, do którego tytuł prawny przysługuje TBA znajdujący się pod adresem podanym w § 1. • Godziny pracy Biura – czas pracy w każdym tygodniu od poniedziałku do soboty w godzinach od 8:00 do 20:00, za wyjątkiem powszechnie obowiązujących świąt i dni wolnych od pracy. • Pakiet Ultralight - usługa świadczona przez TBA, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura TBA jako adresem korespondencyjnym bez prawa do używania adresu jako siedziby podmiotu prawa wykonującego działalność gospodarczą. Usługa ta obejmuje również świadczenie na rzecz Klienta usług: „Odbieranie i przechowywanie korespondencji oraz przesyłek kurierskich do 5 kg”, „Informowanie o nadejściu korespondencji mailowo w dniu doręczenia przesyłki”. 	<p>The Parties of the Contract hereby agree for the purposes of this Contract that the below listed expressions and terms shall have the following meaning:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Price list of services provided by TBA – the price list including current net values of individual services provided by TBA, available at every request of the Client in the office of TBA, which is the basis of monthly settlement with the Client for services provided by TBA for the benefit of the Client. • TBA office – the office to which TBA has a legal title, located in the place determined in § 1. • Office opening hours – opening hours, every week from Monday to Saturday from 8:00 to 20:00, except public holidays. • Ultralight Package – a service provided by TBA, entitling the Client to use a specified TBA Office address as a correspondence address without the right to use it as a business and registration address of a seat of a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Receiving and storing correspondence and courier parcels up to 5 kg”, “Information about the arrival of correspondence by e-mail on the day of delivery” services for the benefit of the Client. 			

- **Pakiet Light** - to usługa świadczona przez TBA, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura TBA jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą. Usługa ta obejmuje również świadczenie na rzecz Klienta usług: „Odbieranie i przechowywanie korespondencji oraz przesyłek kurierskich do 5 kg”, „Informowanie o nadejściu korespondencji mailowo w dniu doręczenia przesyłki”, „Skanowanie i przesyłanie korespondencji na podany adres e-mail (do 50 stron miesięcznie)”.
- **Pakiet Medium** - to usługa świadczona przez TBA, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura TBA jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą. Usługa obejmuje również: „Odbieranie i przechowywanie korespondencji oraz przesyłek kurierskich do 5 kg”, „Informowanie o nadejściu korespondencji mailowo w dniu doręczenia przesyłki”, „Skanowanie i przesyłanie korespondencji na podany adres e-mail (do 50 stron miesięcznie)”, „Wysyłka korespondencji raz w miesiącu na podany przez klienta adres (przesyłka o wadze do 2 kg)”.
- **Pakiet Premium** - to usługa świadczona przez TBA, uprawniająca Klienta do posługiwania się wskazanym adresem Biura TBA jako adresem firmowym oraz adresem siedziby Klienta jako podmiotu prawa prowadzącego działalność gospodarczą. Usługa obejmuje również: „Odbieranie i przechowywanie korespondencji oraz przesyłek kurierskich do 5 kg”, „Informowanie o nadejściu korespondencji mailowo w dniu doręczenia przesyłki”, „Skanowanie i przesyłanie korespondencji na podany adres e-mail (do 50 stron miesięcznie)”, „Wysyłka korespondencji raz w miesiącu na podany przez klienta adres (przesyłka o wadze do 2 kg)”, „Dostęp do sali konferencyjnej w wymiarze 4 g / miesięcznie”, „Miejsce do pracy w przestrzeni coworkingowej 5 dni miesięcznie”.
- **Obsługa sekretariatu – poczty** - to usługa świadczona przez TBA polegająca na odbieraniu poczty oraz przesyłek kurierskich adresowanych na firmę Klienta w godzinach pracy Biura.
- **Sala konferencyjna** - to usługa świadczona przez TBA, uprawniająca Klienta do korzystania z Sali Konferencyjnej, w godzinach pracy Biura, w wymiarze miesięcznie określonym w par. 1 Umowy. Opłata za korzystanie przez Klienta z Sali Konferencyjnej zawiera w sobie również koszt: korzystania z drukarek sieciowych oraz typowych materiałów biurowych w ramach normalnego zużycia; dostępu do Internetu; cateringu w formie serwowania kawy, herbaty, wody mineralnej. Korzystanie przez Klienta z Sali Konferencyjnej ponad ustalony limit miesięczny będzie płatne według stawki godzinowej ustalonej zgodnie z aktualnie obowiązującym cennikiem świadczonych przez TBA usług.
- **Hot-Desk** - miejsce do pracy w przestrzeni coworkingowej - to usługa świadczona przez TBA, uprawniająca Klienta do
- **Light Package** – a service provided by TBA, entitling the Client to use a specified address of TBA Office as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Receiving and storing correspondence and courier parcels up to 5 kg”, “Information about the arrival of correspondence by e-mail on the day of delivery”, “Scanning and sending correspondence to the email address provided (up to 50 pages per month)” services for the benefit of the Client.
- **Medium Package** – a service provided by TBA, entitling the Client to use a specified TBA Office address as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Receiving and storing correspondence and courier parcels up to 5 kg”, “Information about the arrival of correspondence by e-mail on the day of delivery”, “Scanning and sending correspondence to the email address provided (up to 50 pages per month)”, “Dispatch of correspondence once a month to the address provided by the Client (package weighing up to 2 kg)” services for the benefit of the Client.
- **Premium Package** – a service provided by TBA, entitling the Client to use a specified TBA Office address as a business and registration address of a seat of the Client as a legal entity conducting business activity. The service also includes providing “Receiving and storing correspondence and courier parcels up to 5 kg”, “Information about the arrival of correspondence by e-mail on the day of delivery”, “Scanning and sending correspondence to the email address provided (up to 50 pages per month)”, “Dispatch of correspondence once a month to the address provided by the Client (package weighing up to 2 kg)”, “Access to the conference room in the amount of 4 g / month”, “Hot-Desk 5 days a month” services for the benefit of the Client.
- **Secretary’s office service – mail** a service provided by TBA consisting in receiving mails and courier parcels addressed to the Client’s company on behalf of the Client within the office opening hours.
- **Meeting room** – a service provided by TBA, entitling the Client to use the Meeting Room within the office opening hours on a monthly time basis determined in par. 1 hereof. The charge for using the Meeting Room by the Client also includes the cost of: usage of net printers with standard office materials within the normal consumption range; Internet access; catering in the form of coffee, tea and mineral water serving. Usage of the Meeting Room exceeding the determined monthly limit shall be payable pursuant to an hour rate determined in accordance with an applicable Price list of services provided by TBA.
- **Hot-Desk** – working desk – a service provided by TBA, entitling the Client to use the individual work-place within

<p>korzystania z indywidualnego stanowiska do pracy, w godzinach pracy biura, w wymiarze miesięcznie określonym w par. 1 Umowy. Opłata za korzystanie przez Klienta ze stanowiska do pracy zawiera w sobie również koszt korzystania z drukarek sieciowych oraz typowych materiałów biurowych w ramach normalnego zużycia; dostępu do Internetu. Korzystanie przez Klienta z Hot-Desk ponad ustalony limit miesięczny będzie płatne według stawki godzinowej ustalonej zgodnie z aktualnie obowiązującym cennikiem świadczonych przez TBA usług.</p>	<p>the office opening hours on a monthly time basis determined in par. 1. The charge for using the Hot-Desk by the Client also includes the cost of: usage of net printers with standard office materials within the normal consumption range; Internet access.</p> <p>Usage of the Hot-Desk exceeding the determined monthly limit shall be payable pursuant to an hour rate determined in accordance with an applicable Price list of services provided by TBA.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3. Udostępnienie części Lokalu</p>	<p style="text-align: center;">§ 3. Terms and Conditions of the Office lease</p>
<p>1. TBA zezwala Klientowi na używanie lokalu Biura TBA jako siedziby podmiotu gospodarczego w zakresie, wskazanym w niniejszej Umowie w tym przechowywania w lokalu dokumentów, których przechowywanie na podstawie właściwych przepisów jest wymagane w siedzibie.</p> <p>2. TBA wyraża zgodę na posługiwanie się adresem Biura przez Klienta jako adresem firmowym prowadzonego podmiotu gospodarczego.</p> <p>3. Uprawnienia wskazane w pkt 1 i 2 nie dotyczą umów zawartych dla Pakietu Ultralight.</p> <p>4. Korzystanie z usług dodatkowych wskazanych w Cenniku zawierającym ich wykaz i opłaty, wymagać będzie przesłanego przez Klienta drogą elektroniczną zlecenia tych usług TBA, lub też formy aneksu do niniejszej Umowy.</p> <p>5. Klient przyjmuje do wiadomości, iż Biuro TBA jest używane także przez inne podmioty będące najemcami lokalu na zasadach analogicznych jak w niniejszej Umowie. Klient oświadcza tym samym, że okoliczność ta nie stanowi naruszenia niniejszej umowy przez TBA.</p> <p>6. TBA nie ma obowiązku uzyskiwania zgody ani informowania Klienta o nawiązaniu lub rozwiązaniu umów najmu z innymi podmiotami używającymi lokal Biura TBA ani przekazania Klientowi jakichkolwiek danych, indywidualnych lub zbiorczych w tym zakresie.</p> <p>7. Klient ma prawo, za zgodą TBA do:</p> <p>a) wprowadzania do w/w lokalu dodatkowego wyposażenia i personelu;</p> <p>b) oznaczania lokalu i jego otoczenia w sposób na jaki zezwoli na to TBA.</p> <p>8. Klient nie może przenieść praw wynikających z niniejszej Umowy na inny podmiot gospodarczy lub osobę fizyczną.</p>	<p>1. TBA allows the Client to use the premises of the Office of TBA as a registered office of a business entity, within the scope described in this Contract, including storage of documents, which must be stored in a registered office pursuant to applicable law.</p> <p>2. TBA gives its consent to the Client to use address of the Office of TBA as a registration address of the business activity.</p> <p>3. Provisions of the above mentioned point 1 and 2 does not apply to the contracts concluded for the Ultralight only package.</p> <p>4. Using the additional services indicated in the Price List containing list of additional services and charges shall require confirmation sent by the Client by an e-mail or an addendum to this Contract.</p> <p>5. The Client acknowledges that the Office of TBA is also used by other entities that are tenants of the premise on the similar basis as determined in this Contract. The Client confirms that the above mentioned circumstances shall not constitute breach of this Contract by the TBA.</p> <p>6. TBA is neither obliged to obtain the consent of the Client or inform the Client on conclusion or termination of any lease agreements with other entities that use the premise of the Office of TBA nor provide the Client with any data, individual or collective, within this scope.</p> <p>7. The Client is entitled, upon a consent of TBA:</p> <p>a) to place in the above mentioned premise additional equipment and personnel;</p> <p>b) designate the property and its environment in a manner agreed with TBA.</p> <p>8. The Client is not entitled to assign the rights arising from this Contract to another business entity or natural person.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4. Obsługa sekretariatu - poczty</p>	<p style="text-align: center;">§ 4. Secretary's office service – mail</p>
<p>1. W ramach niniejszej umowy TBA przekazywać będzie Klientowi jego korespondencję jeden raz w miesiącu na jeden adres wskazany przez Klienta, chyba że Klient odbierze tę korespondencję osobiście, w godzinach pracy biura, bądź też udzieli innej dyspozycji zgodnie z „Dyspozycja Obsługi Korespondencji”.</p> <p>2. Klient będzie każdorazowo informowany poprzez e-mail o odbiorze korespondencji do niego kierowanej.</p> <p>3. Korespondencja przekierowywana jest z wykorzystaniem listów priorytetowych Poczty Polskiej oraz e-mail.</p>	<p>1. Under this contract TBA once a month shall send the Client's correspondence to one address specified by the Client unless the Client collects the correspondence personally within the office opening hours, or in the manner determined by the Client pursuant to the "Mail Services Order".</p> <p>2. Client will receive each time an information via email about receipt of correspondence.</p> <p>3. All correspondence is redirected by priority mail of Polish Post and e-mail.</p>

<p>4. Wszystkie przesyłki nie będące listami przesyłane będą do Klienta kurierem na koszt Klienta.</p> <p>5. W przypadku przekierowywania poczty częściej niż jeden raz w miesiącu Klient zobowiązany będzie do zapłaty opłaty określonej w Cenniku.</p> <p>6. W przypadku przekierowywania korespondencji do Klienta w inny sposób niż określony powyżej Klient pokrywać będzie koszty związane z przekierowaniem.</p> <p>7. Rozmowy telefoniczne i korespondencja obsługiwane będą zgodnie z instrukcjami Klienta, który ponosi odpowiedzialność za wszelkie związane z tym koszty przesyłki i usługi.</p> <p>8. Na podstawie niniejszej Umowy TBA świadczyć będzie usługi wyłącznie osobom wskazanym przez Klienta w § 1. TBA nie jest w żaden sposób zobowiązany do świadczenia usługi jakiegokolwiek innym osobom ani też nie ponosi odpowiedzialności za jakąkolwiek otrzymaną korespondencję i rozmowy skierowane do innych osób.</p> <p>9. TBA nie będzie przyjmować jakiegokolwiek przesyłek kierowanych do Klienta:</p> <p>a) o wadze przekraczającej 5 kg, o którymkolwiek wymiarze przekraczającym 50 cm czy też o objętości większej niż 0.03 metra sześciennego;</p> <p>b) zawierających materiały niebezpieczne dla życia lub zdrowia, żywe lub ulegające szybkiemu zepsuciu;</p> <p>c) obrót którymi jest zabroniony przez prawo.</p> <p>10. TBA jest uprawnione do odmowy przyjęcia przedmiotów, co do których powźmie podejrzenie co do ich niezgodnej z prawem zawartości lub których przechowywanie wiąże się z nadmiernymi kosztami lub utrudnieniami.</p> <p>11. Wszelkie zawiadomienia bądź oświadczenia związane z realizacją niniejszej Umowy dokonywane będą na adres podany przez Klienta w „Dyspozycji Obsługi Korespondencji”.</p> <p>12. TBA zobowiązuje się do zachowania tajemnicy korespondencji z wyłączeniem sytuacji, w których obowiązek udzielenia informacji organom wymiaru sprawiedliwości, władzy lub administracji wynika z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.</p>	<p>4. All non-letter correspondence shall be sent to the Client by courier service at its own expense.</p> <p>5. In case of redirection of mails more often than once a month, the Client shall be obliged to pay a fee determined in the Price List.</p> <p>6. In case of redirection of mails in a manner other than described above, the Client shall be obliged to cover the costs of redirection.</p> <p>7. Phone calls and correspondence shall be operated according to the Client's instructions, and the Client bears responsibility for all related costs of delivery and service.</p> <p>8. Under this contract, TBA shall provide services only for the persons indicated by the Client in § 1. TBA is neither obliged in any way to provide services for any other persons nor bears responsibility for any received correspondence or phone calls directed to other persons.</p> <p>9. TBA shall not receive any mails directed to the Client:</p> <p>a) heavier than 5 kg and with any dimension exceeding 50 cm or volume larger than 0.03 cubic meter (m³);</p> <p>b) containing materials dangerous for life or health, alive or easily becoming rotten;</p> <p>c) whose trade is prohibited by law.</p> <p>10. TBA is entitled to refuse receiving any items, which arise suspicion that their content is illegal or whose storage is connected with excessive costs or difficulties.</p> <p>11. All notifications or declarations in connection with execution of this Contract shall be send to the address determined by the Client in the "Mail Services Order".</p> <p>12. TBA is obliged to guarantee the privacy of correspondence, excluding circumstances when informing judicial authority, governmental or administrative body arises from generally applicable law.</p>
<p style="text-align: center;">§ 5. Usługi sali konferencyjnej</p>	<p style="text-align: center;">§ 5. Conference and meeting room services</p>
<p>1. Klient zobowiązany będzie do informowania TBA o chęci korzystania z Sali Konferencyjnej lub Hot-Desk z dwudniowym wyprzedzeniem.</p> <p>2. Godziny korzystania z Sali Konferencyjnej, które nie zostały wykorzystane przez Klienta w ramach bieżącego miesiąca nie przechodzą na kolejny miesiąc.</p> <p>3. Limity korzystania z Sali Konferencyjnej nie mogą być przenoszone na korzystanie z jakiegokolwiek innych usług TBA.</p> <p>4. Korzystanie przez Klienta z Sali Konferencyjnej ponad ustalony limit miesięczny będzie płatne według stawki godzinowej ustalonej zgodnie z aktualnie obowiązującym Cennikiem świadczonych przez TBA usług.</p>	<p>1. The Client shall be obliged to inform TBA on intention to use the Meeting Room or Hot-Desk two days in advance.</p> <p>2. The hours of usage of the Meeting Room, which have not been used by Client in the current month cannot be used in the following month.</p> <p>3. Limits concerning usage of the Meeting Room cannot be transferred to any other TBA services.</p> <p>4. Usage of the Meeting Room exceeding the determined monthly limit shall be payable pursuant to an hour rate determined in accordance with an applicable Price list of services provided by TBA.</p>
<p style="text-align: center;">§ 6. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług</p>	<p style="text-align: center;">§ 6. Payment for provided services</p>
<p>1. Klient zobowiązany jest do zapłaty na rzecz TBA wynagrodzenia z tytułu świadczenia usług Wirtualnego Biura</p>	<p>1. The Client is obliged to pay TBA remuneration for the Virtual Office services specified in § 1 as well as for any other</p>

<p>określonego w § 1 oraz wszelkich usług dodatkowych, według aktualnie obowiązującego Cennika świadczenia usług przez TBA.</p> <p>2. Wynagrodzenie określone w § 1 jest wartością netto do której zostanie doliczony należny podatek VAT według aktualnie obowiązujących przepisów prawa.</p> <p>3. Wynagrodzenie za korzystanie z Wirtualnego Biura płatne będzie z góry pierwszego dnia roboczego każdego miesiąca na podstawie faktury VAT.</p> <p>4. Koszty usług dodatkowych fakturowane będą z dołu do 10-tego dnia każdego miesiąca łącznie z opłatami za Wirtualne Biuro na kolejny miesiąc.</p> <p>5. Jeżeli wynagrodzenie za świadczone usługi opłacane jest za okresy miesięczne, Klient przy zawarciu umowy wpłaci do TBA kaucję zwrotną w wysokości dwumiesięcznego wynagrodzenia z tytułu świadczonej usługi. Kaucja zostanie zwrócona Klientowi wraz z rozwiązaniem niniejszej umowy po potrąceniu wszystkich zaległych faktur.</p> <p>6. Jeżeli Klient nie wnosi opłat w terminie TBA naliczy odsetki ustawowe od wszelkich nieuregulowanych.</p> <p>7. W przypadku sporu co do części zafakturowanej kwoty Klient zobowiązany jest w terminie wpłacić niesporna część tej kwoty - w przeciwnym razie część ta potraktowana zostanie jako opłata zaległa.</p> <p>8. Datą zapłaty należności z tytułu usług świadczonych na podstawie niniejszej umowy jest data uznania rachunku TBA.</p>	<p>additional services, according to an applicable Price list of services provided by TBA.</p> <p>2. The payment mentioned in § 1 is a net value, to which due VAT tax shall be added according to binding law regulations.</p> <p>3. The payment for using the Virtual Office shall be paid in advance on the first working day of each month on the basis of VAT invoice.</p> <p>4. The cost of additional services shall be invoiced in arrears to the 10th day of each month together with fees for the Virtual Office for the following month.</p> <p>5. In case if remuneration from this agreement is paid at monthly basis Client will pay, on signing of this agreement, a refundable deposit in amount of two monthly remuneration to TBA. Deposit will be refunded to the Client at the termination of this agreement after deduction of pending invoices.</p> <p>6. If the Client does not pay on time, TBA shall accrue statutory interest on all unpaid fees.</p> <p>7. If any dispute arises out of or in connection with a part of the invoiced amount, the Client is obliged to pay indisputable part of this amount on time, otherwise this part shall be treated as fee in arrears.</p> <p>8. The date of payment for the provided services under this Contract is the date of crediting account of TBA.</p>
§ 7. Okres obowiązywania umowy	§ 7. Duration of the Contract
<p>1. W przypadku, gdy niniejsza umowa została zawarta na czas nieokreślony, może zostać rozwiązana przez każdą ze stron z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia złożonego na koniec każdego miesiąca.</p> <p>2. TBA jest uprawnione do rozwiązania niniejszej umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia w trybie natychmiastowym w przypadku:</p> <p>a) zalegania przez Klienta z płatnością za usługi za co najmniej jeden okres miesięczny;</p> <p>b) niewypłacalności firmy Klienta, rozpoczęcia postępowania likwidacyjnego lub niemożności terminowej spłaty długów;</p> <p>c) naruszenia przez firmę Klienta któregośkolwiek z jej zobowiązań, jeśli naruszenie to jest niemożliwe do usunięcia lub nie zostało usunięte w terminie 14 dni pomimo wezwania firmy Klienta do jego usunięcia, lub jeżeli postępowanie Klienta lub jakiegokolwiek osoby przebywającej w biurze TBA za akceptacją Klienta lub na zaproszenie Klienta jest bezprawne, nieuczciwe, obraźliwe lub niezgodne z normalnym użytkowaniem pomieszczeń biurowych. Rozwiązanie Umowy przez TBA z którejkolwiek z powyższych przyczyn nie oznacza wygaśnięcia jakichkolwiek nieuregulowanych w tym momencie zobowiązań Klienta.</p> <p>3. TBA zastrzega sobie prawo do wstrzymania w dowolnym czasie świadczenia wszelkich usług w ramach niniejszej Umowy (za wypowiedzeniem lub bez) lub też do rozwiązania z zachowaniem okresu wypowiedzenia tej Umowy w</p>	<p>1. If this Contract is concluded for an indefinite period of time, it may be terminated by both parties by giving one month notice submitted at the end of every month.</p> <p>2. TBA is entitled to terminate the Contract immediately without a notice period if:</p> <p>a) The Client is in default with payments for the services for at least one month;</p> <p>b) In case of insolvency of the Client's company, institution of liquidation proceeding or impossibility to pay debts on time;</p> <p>c) breaching of any provisions of the Contract by the Client's company, if such a breach is impossible to remedy or it has not been remedied within 14 days despite informing the Client's company on necessity to remedy it or if the Client's behavior or behavior of any other person in TBA office with the Client's acceptance or for invitation of the Client is illegal, dishonest, offensive or against the normal usage of office rooms. Termination of this Contract by TBA as a result of any of the above mentioned reasons does not mean extinction of any unpaid obligations at that moment of termination [of the Contract].</p> <p>3. TBA reserves the right to stop providing any services under this Contract at any time (with or without notice) or termination the Contract in compliance with the notice period in case of unpaid fees at the end of the day when they become due.</p>

przypadku nieopłacenia należnych opłat pod koniec dnia, w którym przypada ich płatność.	
§ 8. Postanowienia ogólne	§ 8. General provisions
<p>1. W przypadku rozwiązania Umowy z jakichkolwiek przyczyn Klient ma obowiązek powiadomić wszelkie strony o zmianie adresu. Wszelka korespondencja przychodząca adresowana do Klienta doręczona po dniu wygaśnięcia umowy TBA zwracana będzie do nadawcy na koszt Klienta.</p> <p>2. Klient gwarantuje, że nie będzie korzystać z żadnych praw nabytych na mocy niniejszej Umowy w jakichkolwiek celach mogących naruszać reputację TBA lub dobra osobiste i inne dobra chronione osób trzecich.</p> <p>3. Klient w żaden sposób nie wykorzysta lub nie uwzględni nazwy TBA w całości ani w części, w jakichkolwiek celach handlowych.</p> <p>4. TBA zastrzega sobie prawo do współpracy z wszelkimi oficjalnymi organami władzy i administracji państwowej w przypadku, gdy współpraca taka w świetle obowiązujących przepisów wymagana jest w związku z domniemanymi zarzutami niewłaściwego postępowania, skierowanymi przeciwko Klientowi.</p> <p>5. Z zastrzeżeniem punktu 4, dane Klienta które posiada TBA a które nie wynikają z jawnych rejestrów, pozostaną poufne.</p> <p>6. TBA nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty wynikające z działania siły wyższej, jakichkolwiek awarii mechanicznych, strajków, opóźnień lub niewłaściwego wykonania obowiązków przez podmioty trzecie niezwiązane umową z Klientem i TBA jednocześnie. TBA nie ponosi odpowiedzialności za rzeczy oraz dokumenty, które nie zostały powierzone przez Klienta TBA na mocy stosownego protokołu przekazania-odbioru.</p> <p>7. W przypadku jakichkolwiek sporów niniejsza umowa będzie interpretowana i egzekwowana zgodnie z prawem polskim.</p> <p>8. W przypadku jakichkolwiek sporów, wynikłych z funkcjonowania niniejszej umowy, właściwym dla ich rozstrzygnięcia będzie Sąd Powszechny właściwy dla siedziby TBA.</p> <p>9. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.</p> <p>10. Zmiany niniejszej umowy wymagają dla swej ważności pisemnego aneksu.</p>	<p>1. In case of termination of the Contract for any reasons, the Client is obliged to notify all parties about change of the address. All correspondence addressed to the Client and received after the day of the Contract termination shall be returned to sender by TBA at the Client's expense.</p> <p>2. The Client guarantees that shall not make use of any rights acquired by virtue of the Contract for any purposes which may destroy TBA reputation or personal interest and any other protected interest of third party.</p> <p>3. The Client shall not use or include TBA name in full or in part for any trading purposes.</p> <p>4. TBA reserves the right to cooperate with any public authorities and government administration authorities, if such a cooperation is required by applicable law in connection with allegations concerning improper behavior of the Client.</p> <p>5. Except to provision of point 4, all Client's non publicly available data will remain confidential.</p> <p>6. TBA does not bear liability for any damages as a result of Force Majeure, mechanic failure, strikes, delays or failure to fulfill obligations properly by third parties not bound by a contract with the Client and TBA at the same time. TBA is not liable for items or documents which have not been entrusted to TBA by the Client on the basis of appropriate protocol of reception of goods.</p> <p>7. In case of any disputes, the Contract shall be enforced and interpreted in accordance with Polish law.</p> <p>8. Any disputes arising from the Contract shall be settled by the Common Court having jurisdiction over the registered office of TBA.</p> <p>9. This Contract has been drawn up in two counterparts, one for each party.</p> <p>10. Any amendments to this Contract shall be deemed null and void unless made in writing in the form of an annex.</p>

TRADE & BUSINESS ASSISTANCE SPÓŁKA Z O.O.

KLIENT/THE CLIENT

.....

.....